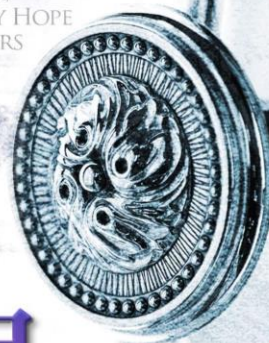


*Timothy Keller*

金钱、性爱与权力的空洞承诺，  
以及脱离它们的盼望

THE EMPTY PROMISES OF MONEY, SEX,  
AND POWER, AND THE ONLY HOPE  
THAT MATTERS

# 诸神的 面具



COUNTERFEIT GODS

提姆·凯乐 (Timothy Keller) 著 / 吕允智 译

《纽约时报》与亚马逊书店排行榜畅销书作者

誰是

關鍵人物



Who Is the Key Figure?

列王記下 2 Kings  
5: 1-19

## 列王記下 2 Kings 5: 1

亞蘭王的元帥乃縵在他主人面前為尊為大，因耶和華曾藉他使亞蘭人得勝；他又是大能的勇士，只是長了大痲瘋。

**Now Naaman was commander of the army of the king of Aram. He was a great man in the sight of his master and highly regarded, because through him the LORD had given victory to Aram. He was a valiant soldier, but he had leprosy.**

## 列王記下 2 Kings 5: 2-3

先前亞蘭人成群地出去，從以色列國擄了一個小女子，這女子就服事乃縵的妻。他對主母說：「巴不得我主人去見撒瑪利亞的先知，必能治好他的大痲瘋。」

**Now bands from Aram had gone out and had taken captive a young girl from Israel, and she served Naaman's wife. She said to her mistress, "If only my master would see the prophet who is in Samaria! He would cure him of his leprosy."**

## 列王記下 2 Kings 5: 4-5

乃縵進去，告訴他主人說，以色列國的女子如此如此說。亞蘭王說：「你可以去，我也達信於以色列王。」於是乃縵帶銀子十他連得，金子六千舍客勒，衣裳十套，就去了；

**Naaman went to his master and told him what the girl from Israel had said. "By all means, go," the king of Aram replied. "I will send a letter to the king of Israel." So Naaman left, taking with him ten talents of silver, six thousand shekels of gold and ten sets of clothing.**

## 列王記下 2 Kings 5: 6

且帶信給以色列王，信上說：「我打發臣僕乃縵去見你，你接到這信，就要治好他的大痲瘋。」

**The letter that he took to the king of Israel read: "With this letter I am sending my servant Naaman to you so that you may cure him of his leprosy."**

## 列王記下 2 Kings 5: 7

以色列王看了信就撕裂衣服，說：「我豈是神，能使人死使人活呢？這人竟打發人來，叫我治好他的大痲瘋。你們看一看，這人何以尋隙攻擊我呢？」

**As soon as the king of Israel read the letter, he tore his robes and said, "Am I God? Can I kill and bring back to life? Why does this fellow send someone to me to be cured of his leprosy? See how he is trying to pick a quarrel with me!"**

## 列王記下 2 Kings 5: 8-9

神人以利沙聽見以色列王撕裂衣服，就打發人去見王，說：「你為什麼撕了衣服呢？可使那人到我這裡來，他就知道以色列中有先知了。」於是，乃縵帶著車馬到了以利沙的家，站在門前。

**When Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his robes, he sent him this message: "Why have you torn your robes? Have the man come to me and he will know that there is a prophet in Israel." So Naaman went with his horses and chariots and stopped at the door of Elisha's house.**



## 列王記下 2 Kings 5: 10-11

以利沙打發一個使者，對乃縵說：「你去在約但河中沐浴七回，你的肉就必復原，而得潔淨。」乃縵卻發怒走了，說：「我想他必定出來見我，站著求告耶和華他神的名，在患處以上搖手，治好這大痲瘋。

**Elisha sent a messenger to say to him, "Go, wash yourself seven times in the Jordan, and your flesh will be restored and you will be cleansed." But Naaman went away angry and said, "I thought that he would surely come out to me and stand and call on the name of the LORD his God, wave his hand over the spot and cure me of my leprosy.**

## 列王記下 2 Kings 5: 12

大馬色的河亞罷拿和法珥法豈不比以色列的一切水更好嗎？我在那裡沐浴不得潔淨嗎？」於是氣忿忿地轉身去了。

**Are not Abana and Pharpar, the rivers of Damascus, better than any of the waters of Israel? Couldn't I wash in them and be cleansed?" So he turned and went off in a rage.**

## 列王記下 2 Kings 5: 13

他的僕人進前來，對他說：「我父啊，先知若吩咐你做一件大事，你豈不做嗎？何況說你去沐浴而得潔淨呢？」

**Naaman's servants went to him and said, "My father, if the prophet had told you to do some great thing, would you not have done it? How much more, then, when he tells you, 'Wash and be cleansed'!"**

## 列王記下 2 Kings 5: 14

於是乃縵下去，照著神人的話，在約但河裡沐浴七回；他的肉復原，好像小孩子的肉，他就潔淨了。

**So he went down and dipped himself in the Jordan seven times, as the man of God had told him, and his flesh was restored and became clean like that of a young boy.**

## 列王記下 2 Kings 5: 15

乃縵帶著一切跟隨他的人，回到神人那裡，站在他面前，說：「如今我知道，除了以色列之外，普天下沒有神。現在求你收點僕人的禮物。」

**Then Naaman and all his attendants went back to the man of God. He stood before him and said, "Now I know that there is no God in all the world except in Israel. Please accept now a gift from your servant."**

## 列王記下 2 Kings 5: 16

以利沙說：「我指著所事奉永生的耶和華起誓，我必不受。」乃縵再三的求他，他卻不受。

**The prophet answered, "As surely as the LORD lives, whom I serve, I will not accept a thing." And even though Naaman urged him, he refused.**

## 列王記下 2 Kings 5: 17

乃縵說：「你若不肯受，請將兩騾子馱的土賜給僕人。從今以後，僕人必不再將燔祭或平安祭獻與別神，只獻給耶和華。

**"If you will not," said Naaman, "please let me, your servant, be given as much earth as a pair of mules can carry, for your servant will never again make burnt offerings and sacrifices to any other god but the LORD.**

## 列王記下 2 Kings 5: 18

惟有一件事，願耶和華饒恕你僕人：我主人進臨門廟叩拜的時候，我用手攙他在臨門廟，我也屈身。我在臨門廟屈身的這事，願耶和華饒恕我。」

**But may the LORD forgive your servant for this one thing: When my master enters the temple of Rimmon to bow down and he is leaning on my arm and I bow there also--when I bow down in the temple of Rimmon, may the LORD forgive your servant for this."**



## 列王記下 2 Kings 5: 19

以利沙對他說：「你可以平平安安的回  
去！」乃縵就離開他去了；

**"Go in peace," Elisha said. After Naaman  
had traveled some distance,**

# 之前的乃縵

## Naaman before



- 亞蘭王的元帥  
Commander of the army of the king of Aram
- 在他主人面前為尊為大  
A great man in the sight of his master and highly regarded
- 使亞蘭人得勝 Had given victory to Aram
- 大能的勇士 A valiant soldier
- 不認識耶和華神 Didn't know God
- 只是長了大痲瘋 But he had leprosy

# 之后的乃縵 Naaman later



- 病得醫治  
Restored and became clean
- 認識真神  
Knowing that there is no God in all the world  
except in Israel
- 生命得拯救 Being saved
- 信心帶出行動 Having faith with actions

# 誰是關鍵人物？

## Who is the key figure?



亞蘭王  
the king of Aram



以利沙  
Elisha



以色列王  
the king of Israel



僕人  
Naaman's servants

# 小使女

## A Young Girl from Israel

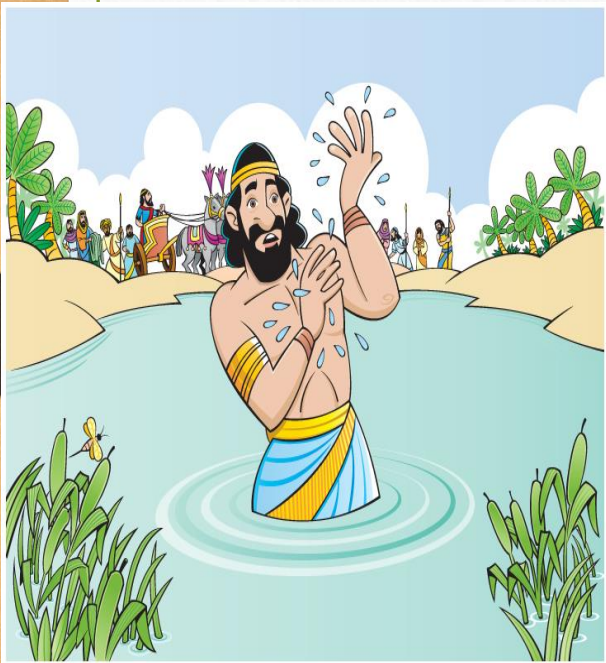
- 從以色列國被擄 **Captive from Israel**
- 服事乃縵的妻 **Served Naaman's wife**
- 主動對主母說 **She said to her mistress**
- **巴不得**我主人去見撒瑪利亞的先知  
**If only my master would see the prophet  
who is in Samaria**
- **必能**治好他的大痲瘋  
**He would cure him of his leprosy**



## 路加福音 Luke 4: 27

先知以利沙的時候，以色列中有許多長大痲瘋的，但內中除了敘利亞國的乃縵，沒有一個得潔淨的。」

And there were many in Israel with leprosy in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed--only Naaman the Syrian."



## 列王記下 2 Kings 5: 3

她(小使女)對主母說：「巴不得我主人去見撒瑪利亞的先知，**必能治好他的大痲瘋。**」

**She said to her mistress, "If only my master would see the prophet who is in Samaria! He would cure him of his leprosy."**





## 列王記下 2 Kings 5: 7

以色列王看了信就**撕裂衣服**，說：「**我豈是神，能使人死使人活呢？這人竟打發人來，叫我治好他的大痲瘋。你們看一看，這人何以尋隙攻擊我呢？**」

**As soon as the king of Israel read the letter, he tore his robes and said, "Am I God? Can I kill and bring back to life? Why does this fellow send someone to me to be cured of his leprosy? See how he is trying to pick a quarrel with me!"**



# 小使女

## A Young Girl from Israel



- 在受苦中把人引到神面前  
Leading people to God while in suffering
- 在受苦中把使自己受苦的人引到神面前  
Leading people to God even though they make you suffered

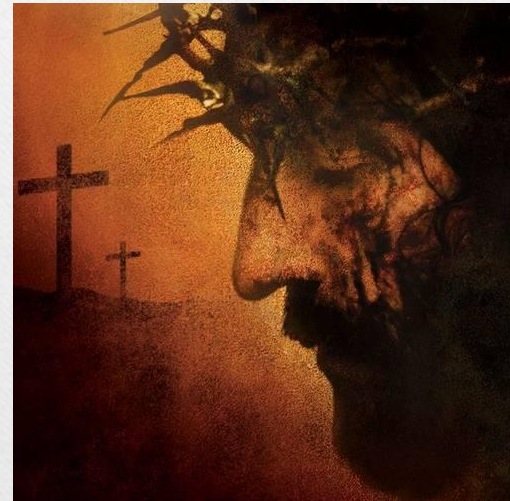
# 結論 Conclusion

---

小使女自己受苦而使乃  
縵得救，她是主耶穌的  
預表。

**The young girl suffered  
but helped to save  
Naaman.**

**She was a type of the  
Lord Jesus.**



# 應用 Application

---

你願意成為這樣的關鍵人物嗎？

**Are you willing to be such a key person?**

